



WarmUp

www.defa.com

230VAC / 300W



413817

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringstips, eller med monteringssett, i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringstips, och eventuell monteringssett, i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja, ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita. Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip, or with an installation kit, in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise, oder ein spezielles Montagesett für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Dette er en oljevermer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

⚠ For best mulig varmeeffekt:

- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
- Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginala slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevermare som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan.

⚠ För bästa möjliga värme-effekt:

- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFA's anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA frångör sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

⚠ Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmittintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

⚠ For maximum heating effect:

- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- Apply the supplied Heat Sink Compound.
- The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

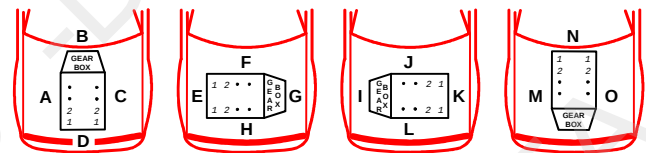
D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

⚠ Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



SAAB								
9-5 1.9 TiD	06>	Z19DTA	H					1

N Før montering demonteres dekelet rundt bunnpannen. Kapp bort et parti av dekelet der varmeren skal monteres (1). **NB! påse at det er en klaring på minimum 3cm. rundt varmeren.** Området der varmeren skal monteres, rengjøres godt. Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktflate. Skru ut den originale bolten (2) med skiven (3) for AC-kompressorens festet. Monter den vedlagte braketten (4). NB! Braketten legges på utsiden av skiven (3). Monter tilbake den originale bolten (2). **Ikke** trekk til bolten. Monter varmeren (5), og juster braketten slik at knasten på varmeren (6) ligger i hullet i braketten. Påse at varmeren har god kontakt mot bunnpannen. Trekk til bolten (2) for braketten, og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Monter tilbake dekelet rundt bunnpannen.

S Före montering demonteras skyddet runt oljeträget. Kapa bort den del av skyddet där värmaren ska monteras (1). **OBS! Det ska vara ett mellanrum på minimum 30mm mellan värmaren och skyddet.** Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Skruva ut original bulten (2) med brickan (3) till AC-kompressorns fäste. Montera det bifogade fästet (4). OBS! Fästet läggs på utsidan av brickan (3). Montera tillbaka original bulten (2). Dra **inte** åt bulten. Montera värmaren (5), och fixera fästet så att piggen på värmaren (6) ligger i hålet på fästet. Kontrollera att värmarens anläggningsyta har bra kontakt med oljeträget. Dra åt bulten (2) till fästet, och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Montera tillbaka skyddet runt oljeträget.

FIN Lämmittin asennetaan moottorin etupuolelle öljypohjaan. Ennen asennusta irrotetaan suoja öljypohjan ympäriltä. Leikkaa suojasta pala pois lämmittimen asennuskohdasta (1). **HUOM! Suoja leikataan niin että jää vähintään 3 cm väli lämmittimeen.** Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Irrota ilmastointilaitteen kompressorin kiinnikkeen alkuperäinen pultti (2) ja aluslevy (3). Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (4) paikalleen alkuperäisellä pultilla (2) ja aluslevyllä (3), jonka tulee olla moottorin ja kiinnitysraudan välissä, katso kuva, mutta älä kiristä pulttia vielä. Asenna lämmitin (5) paikalleen ja säädä kiinnitysrautaa niin että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään (6). Kiristä pultti (2) ja tarkista että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin öljypohjaa vasten. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, on rautaan taivutettava esijännitystä hieman lisää. Asenna suoja takaisin öljypohjan ympäri.

GB Remove the oil sump cover before installing the heater. Cut and remove a part from the oil sump cover for placing the heater (1). **Note! Ensure that there's a minimum 30mm clearance round the heater.** Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Remove the original bolt (2) and disk (3) for the AC-compressor bracket. Fit the enclosed bracket (4). **Note!** Place the bracket on the outside of the disk (3). Fit the original bolt (2). Do **NOT** tighten the bolt

yet. Install the heater (5) and adjust the bracket to fit the lug of the heater (6) in the bracket hole. **Note!** Ensure that the heater's surface is in contact with the oil sump surface. Tighten the bolt (2) and ensure that the heater is well fitted. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. Install the oil sump cover.

D Vor der Montage die Abdeckung an der Ölwanne ausbauen. An der Montagestelle des Ölwanne ein entsprechendes Stück aus der Abdeckung herausschneiden so das mindestens 3cm Abstand zum Wärmer sichergestellt ist (1). Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die orig. Schraube (2) mit der Scheibe (3) der Halterung des Klimakompressors entfernen. Die beigelegte Halterung (4) mit der Schraube (2) und der Halterung (3) an der Kompressorhalterung befestigen. Die Halterung des Wärmers muss zwischen der Schraube (2) und der Scheibe (3) liegen. Die Schraube noch nicht festziehen. Den Wärmer (5) montieren. Der Zapfen muss sich im Loch der Halterung befinden (6). Der Wärmer muss guten Kontakt zur Ölwanne haben. Die Schraube (2) festziehen und kontrollieren das der Wärmer korrekt an der Ölwanne anliegt. !! Der Anpressdruck der Halterung kann ggf. durch leichtes biegen entspr. korrigiert werden. Die Abdeckung wieder an der Ölwanne montieren.

